

## ಅನುವಾದಿತ ಕತೆ

ಪೂರಕೆಯನ್ನು ನೇಲದಲ್ಲಿ ಹಾಕೆ ನೀರು ತಂದ ಚೆಂಬನ್ನು ಮಾತ್ರ ಬಾಗಿಲಲ್ಲಿಟ್ಟು ಅವಳು ನಿಂತಳು. ನಾನು ಹೊರಗೆ ಹೋದ ಮೇಲೆಯೇ ಅವಳು ಒಳಗೆ ಬಂದು ಗುಡಿಸಿ ಒರೆಸುವಳು.

ಮೊದಲೇ ಶಿಮಾನಿಸಿದಂತೆ ನಾನು ಬರಗು ಕುಚೆಯಲ್ಲಿ ಆಲಸಿಯಂತೆ ಮಲಗಿದ್ದೆ.

‘ಒಮ್ಮೆ ಗುಡಿಸಿ ಒರೆಸಬೇಕಲ್ಲ...’

ಅವಳು ತನ್ನವ್ಯಕ್ತಿ ಹೇಳಿದಳು.

‘ಗುಡಿಸಿ ಒರೆಸಬೇಕಲ್ಲ...’

ಅದಮೇ ಧಾಟಿಯಲ್ಲಿ ಅನುಕರಿಸಿ ನಾನು ಹೇಳಿದಾಗ ಈಕೆ ನಾಚಿಕೊಂಡಳು.

‘ಒಳಗೆ ಮನುವ್ಯರೇ ಇರುವುದು... ಹುಲೀಯೇನೂ ಇಲ್ಲ...’

ಕುಚೆಯಿಂದ ಮೇಲೆಯಿದೆ.

ಅವಳು ಬಂದು ಕಾಲನ್ನು ಮಾತ್ರ ಒಳಗಿಟ್ಟು ಬಾಗಿಲ ಚೌಕಟ್ಟು ಹಿಡಿದು ನಿಂತಿದ್ದೆಳು.

‘ಲ್ಕ್ಯೂ ನಿನಗೆ ನಾನೆಂದರೆ ಇಮ್ಮೆ ಭಯವೇನು?’

ಅವಳೇನನ್ನು ಹೇಳಲಿಲ್ಲ. ಬಾಗಿಲಿನ ಮೇಲೆ ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಜಿತ್ತು ಬಿಡಿಸುತ್ತು ನಿಂತಿದ್ದೆಳು.

ಧೈರ್ಯವಹಿಸಿದೆ ಅವಳ ಎಡಗೈ ನನ್ನ ಹಿಡಿತಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿತು.

ನೋವು, ಹೆದರಿಕೆಗಳ ಬಂದು ನೋಟಿ... ಬಂದು ನಿಮಿಷ ಅವಳ ದೇಹ ನನ್ನ ಕೈಗಳೊಳಗಾಯಿತು.

ಮಾಂಸಲವಾದ ಅವಳ ಉಬ್ಬಿದ ಭಾಗಗಳನ್ನು ಅದುಮುತ್ತ ಹೊಳೆಯುವ ಗಲ್ಲಗಳಿಗೆ ಹಲವ ಬಾರಿ ಮುಖವೈತ್ತಿದೆ.

ಆ ಅವಕಾಶವನ್ನು ಯಾಕೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಉಪರ್ಯೋಗಿಸಿಕೊಳ್ಳಬಾರದು? ನಾನು ಯೋಚಿಸಿದೆ. ಅದರೆ, ನಾನೆಂದಕ್ಕೆ ಧೈರ್ಯ ಮಾಡಲಿಲ್ಲ. ಶಾಂತ ಯಾವಾಗ ಬಂದು ಬಿಡುತ್ತಾಳೆಂಬುದು ಗೊತ್ತಿಲ್ಲ.

‘ಲ್ಕ್ಯೂ ನಿನು ರಾತ್ರಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರುತ್ತಿಯಾ?’

ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆಯಿಲ್ಲ.

‘ಲ್ಕ್ಯೂ...’

ಆಚೆ ಬಿಡಿಯಲ್ಲಿ ಏಣೆಮೆಟ್ಟಿಲುಗಳು ಶಭ್ದಿಸಿದುವು. ಅವಳು ಬೇಗನೆ ನನ್ನ ಹಿಡಿತ ಬಿಡಿಸಿ ಹೊರಟು ಹೊಡಳು.

ಶಾಂತ ಅಪರಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಬಂದು ತಲುಪಿದಳು. ಅವಳು ಶಾಲೆ ಬಿಟ್ಟು ಬರುತ್ತಿರುವುದು. ಅನಂದಪ್ರದಾದ ಕೆಲವು ನಿಮಿಷಗಳನ್ನು ಅಪರಹಿಸಿದ್ದಕ್ಕೆ ನನಗೆ ಅವಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಾ ಸಿಟ್ಟು ಬಂತು.

ಪ್ರಸ್ತುಕಗಳನ್ನು ಮೇಜಿನ ಮೇಲಕ್ಕೆಸೆದು ಅವಳು ನನ್ನ ಮುಂದೆ ಬಂದು ನಿಂತಳು.

‘ಇಂಟಾ, ಮುಂದಿನ ಗುರುವಾರ ನಮ್ಮ ಆನಿವರ್ಸರಿ...’

ನನಗೆ ಅವಳ ಆನಿವರ್ಸರಿ ವಿವರ ಅಪ್ಪಾಗಿ ಹಿಡಿಸಲಿಲ್ಲ.

‘ಅದಕ್ಕೆ?’

‘ಡ್ರಾಮಾ, ಡಾನ್ಸ್ ಎಲ್ಲಾ ಇದೆ. ಡಾನ್ಸನಲ್ಲಿ ನಾನಿರ್ದೇಣೆ...’

‘ಹೂಂ...’

ತಣ್ಣಿಗೆ ಹೂಂಗುಟ್ಟಿದೆ. ಅವಳಿಗದು ಹಿತವಾಗಲಿಲ್ಲ.

‘ಬಿ.ಎ. ಫೇಲಾಗಿ ನಿರುದ್ಯೋಗಿಯಾಗಿರುವವರಿಗೆ ಹೆಸ್ತುಲು ಆನಿವರ್ಸರಿಯೆಲ್ಲವೂ ಕ್ಷುಲ್ಲಕ...’

ನನ್ನನ್ನು ಒಮ್ಮೆ ಅಪಹಾಸ್ಯ ಮಾಡಿ ಅವಳು ಕೋಟೆಯೊಳಗೆ ಹೊಡಳು.

ಸಿಕ್ಕುತ್ತು ಫಾರ್ಮಿಸಲ್ಲಿ ಕಲಿಯವುದಾದರೂ ಅವಳಿಗೆ ಬಾಲ್ಯದ ಚೇಷ್ಟೆಗಳು, ಧಿಕ್ಕಾರಗಳು ಈಗಲೂ ಇವೆ.